

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS  
General Certificate of Education **ADVANCED SUBSIDIARY** Level

**SANSKRIT**

**8608/2**

PAPER 2. Unprepared Translation and Composition

**MAY/JUNE 2007**

Additional materials:  
Answer paper

**TIME** 1½ hours

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

Write your name, Centre number and candidate number in the spaces provided on the separate answer paper.

Answer **all** questions.

Write your answers on the answer paper provided.

If you use more than one sheet of paper, fasten the sheets together.

**INFORMATION FOR CANDIDATES**

The maximum number of marks for each question is shown in brackets [ ] at the end of each question or part question.

When questions require answers in continuous English prose, candidates are reminded that the assessment criteria include the ability to organise and present information, ideas, descriptions and arguments clearly and logically, with correct use of grammar, punctuation and spelling.

---

**This question paper consists of 3 printed pages and 1 blank page.**

## SECTION A:

Translate into English:

*Sītā implores Rāma to take her along with him to the forest.*

Having heard the prophecy at my parents' home from the twice-born who are able to interpret bodily marks, I have always longed for the forest life, O highly powerful prince!

आदेशो वनवासस्य प्राप्तव्यः स मया किल ।  
 सा त्वया सह भर्त्राहं यास्यामि प्रिय नान्यथा ॥  
 कृतादेशा भविष्यामि गमिष्यामि त्वया सह ।  
 कालश्चायं समुत्पन्नः सत्यवाग्भवतु द्विजः ॥  
 वनवासे हि जानामि दुःखानि बहुधा किल ।  
 प्राप्यन्ते नियतं वीर पुरुषैरकृतात्मभिः ॥  
 कन्यया च पितुर्गेहे वनवासः श्रुतो मया ।  
 भिक्षिण्याः शमवृत्ताया मम मातुरिहाग्रतः ॥  
 यदि मां दुःखितामेवं वनं नेतुं न चेच्छसि ।  
 विषमग्निं जलं वाहमास्थ्यास्ये मृत्युकारणात् ॥

[ Rāmāyaṇa, Ayodhyākāṇḍa 29, verses 10 – 13 and 21 ]

ādeśa (m)	prophecy	geha (n)	home
vāsa (m)	dwelling, residing	bhikṣiṇī (f)	hermitess
kila	assuredly, verily	śamavṛtta (mf)	living in quietude
samutpanna (mf)	arisen, come	agrataḥ	in the presence of
vāc (f)	speech, words	ātiṣṭhate	(+ 6th case-ending)
bahudhā	of various kinds		resorts to
niyatam	always		

[ 40 marks ]

## SECTION B:

Translate the following into Sanskrit using the Devanāgarī script and observing the rules of sandhi:

Hiraṇyakaśipu was king of the demons. Once he went to the mountains to perform austerities. Indra and the other gods thought that since their king was away they would make battle with the demons.

The demons ran away in fear, leaving their wives and children. Hiraṇyakaśipu's wife had Prahlāda in her womb. Indra carried her away. The sage Nārada, however, seeing this, said to Indra: 'Release her.' Indra followed the sage's command. Hiraṇyakaśipu's wife dwelt in Nārada's hermitage. Here, from the womb, Prahlāda heard Nārada's teaching.

*Śrīmad Bhāgavatam* (adapted)

The following suggestions may, but need not, be used:

demon	<i>rākṣasa</i> (m)	sage	<i>ṛṣi</i> (m)
runs away	<i>palāyate</i>	releases	<i>muñcati</i>
children	<i>prajā</i> (f)	follows	<i>anusarati</i>
womb	<i>garbha</i> (m)	teaching	<i>upadeśa</i> (m)
carries away	<i>apaharati</i>		

[ 40 marks ]

**BLANK PAGE**